

1429 - 1826

CERTIFICATE OF TRANSLATION

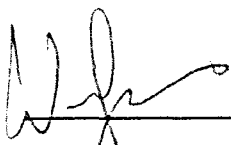
I, Werner Sämmler Hindrichs, certify that I am competent to translate this document, and that the translation is true and accurate, to the best of my abilities. Archival seals, stamps, and certifications have not been translated here.

English Title: Service Identification Document No. 1329 of PAWLO SIDORTSCHUK. No date.

German Title: Dienstausweis Nr. 1329 betr. PAWLO SIDORTSCHUK. Ohne Datum.

I certify, under penalty of perjury, pursuant to 28 U.S.C. §1746, that the attached translation is true and correct.

Executed this 22nd day
of May, 2001.



Werner Sämmler Hindrichs
Certified Translator for the German Language

ANTIQUARIAT LITERARY SERVICES, Inc.
Member of the American Translators Association and the
National Association of Judicial Interpreters and Translators

1429-1826

Space for Remarks of the Duty Station:

IF THE PERSON BEARING THIS IDENTIFICATION CARD IS FOUND OUTSIDE THE LISTED GARRISON, HE IS TO BE TAKEN INTO CUSTODY AND REPORTED TO THE DUTY STATION.

The Commissioner of the Reichsführer ^{HH}
for the Establishment of ^{HH} and Police Bases
in the New Eastern Territories

DUTY LOCATION LUBLIN
TRAWNIKI TRAINING CAMP

Service Identification Document No. 1329

PAWLO S I D O R T S C H U K

(Name of bearer)

is employed as a guard in the guard forces of the Commissioner of the RF-^{HH}
for the Establishment of ^{HH} and Police Bases in the New Eastern Territories.

As authorized

Official Seal

[stamp] ^{HH} Garrison Administration Lublin

[signature] *STREIBEL*

Waffen ^{HH}

^{HH} Hauptsturmführer [Captain]



Trawniki Branch Office


[2]

[photograph]

[illegible number]

[stamp] 44 Garrison
Administration Lublin

Waffen 44



Trawniki Branch Office

Height: 159 cm

Facial shape: oval

Color of hair: blond

Color of eyes: blue

Distinguishing features:

Last Name: SIDORTSCHUK

First name and father's name: PAWLO / PETER

Born on: 5 March 1918

Born in: Jemitschino / Schitomir [Zhytomyr]

Nationality: Ukrainian

Deployed on: 17 May 1943 to Lemberg [Lviv] Forced Labor Camp

Deployed on: to

Deployed on: to

Deployed on: to

Deployed on: to

Equipment items received:

Cap:	1	Belt:	
Coat:	1	Bayonet sheath:	
Blouse:	1	Gloves:	1
Trousers:	1	Undershirt:	1
Boots:	1.	Underpants:	1
Laced shoes:	/	Wool vest:	1
Socks:	1	Rucksack	1
Foot cloths:	1		
Eating utensils:			
Bread-bag:			
Drinking cup:			
Canteen:			
Wool blankets:			
Rifle No.:			
Bayonet No.:			

Issued: Properly received:

[signature] TEUFEL
[illegible rank]

1429 - 1826y

CERTIFICATE OF TRANSLATION

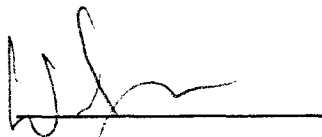
I, Werner Sämmler Hindrichs, certify that I am competent to translate this document, and that the translation is true and accurate, to the best of my abilities. Archival seals, stamps, and certifications have not been translated here.

English Title: Service Identification Document No. 1329 of PAWLO SIDORTSCHUK. No date.

Russian Annotations on German Title: Dienstausweis Nr. 1329 betr. PAWLO SIDORTSCHUK. Ohne Datum.

I certify, under penalty of perjury, pursuant to 28 U.S.C. §1746, that the attached translation is true and correct.

Executed this 22nd day
of May, 2001.



Werner Sämmler Hindrichs
Certified Translator for the German Language

ANTIQUARIAT LITERARY SERVICES, Inc.
Member of the American Translators Association and the
National Association of Judicial Interpreters and Translators

1429-1826y

the plenipotentiary of the Reichsführer SS for establishment of SS and Police strong points in the new oblasts in the east.

Space for Remarks of the Duty Station:
IF THE PERSON BEARING THIS IDENTIFICATION CARD IS FOUND OUTSIDE THE LISTED GARRISON, HE IS TO BE TAKEN INTO CUSTODY AND REPORTED TO THE DUTY STATION.

The Commissioner of the Reichsführer SS
for the Establishment of SS and Police Bases
in the New Eastern Territories
Lublin, training camp Trawniki [Trawniki]

**DUTY LOCATION LUBLIN
TRAWNIKI TRAINING CAMP**

Certificate of performance of service

If the holder of this certificate is found outside the garrison indicated, he is to be detained and his unit notified.

Service Identification Document No. 1129
PAVEL SIDORCHUK

PAWLO SIDORCHUK

(Name of bearer)

Translator 4th Directorate of the MGB [Ministry for State Security], USSR [Union of Soviet Socialist Republics]
[signature] **Z. BAZILEVSKAYA**
4 March 1948

is employed as a guard in the guard forces of the Commissioner of the Reichsführer SS for the Establishment of SS and Police Bases in the New Eastern Territories, serves as a Wachmann [guard] in the detachments of the plenipotentiary of the Reichsführer SS for establishment of SS and police strong points in the new oblasts in the east.
Official Seal

[stamp] Garrison Administration Lublin

Waffen 44

[signature] **STRAJBEL**

Hauptsturmführer [Captain]

SS Hauptsturmführer

Trawniki Branch Office

SHTRAJBEL

[2]

[photograph] height _____ face oval

[allegible number] Facial shape: oval

[stamp] 22 Garrison hair white-blond

Administration Lublin color of hair: white

Western 22 eyes blue

no distinguishing features

Distinguishing features: _____

_____ Last Name: SIDORCHUK

_____ First name and father's name: PAVEL PETROVICH

_____ Born on: born in Emichino, Zhytomyr [Zhytomyr] Oblast

_____ Born in: Emichino, Zhytomyr [Zhytomyr] Oblast

_____ Nationality: Ukrainian

_____ Deployed on: 17 May 1943 to Lemberg [Lviv] Forced Labor Camp

_____ Deployed on: to

_____ Deployed on: to

_____ Deployed on: to

_____ Deployed on: to

Equipment items received:

Cap: _____ Belt: _____

Coat: _____ Bayonet sheath: _____

Blouse: _____ Gloves: _____

Trousers: _____ Undershirt: _____

Boots: _____ Underpants: _____

Laced shoes: _____ Wool vest: _____

Socks: _____ Stockings: _____

Foot cloths: _____

Eating utensils: _____

Bread-bag: _____

Drinking cup: _____

Canteen: _____

Wool blankets: _____

Rifle No.: _____

Bayonet No.: _____

Issued: _____ Property received: _____

Signature: _____

Initialed: _____

transfers

1429-1826z

CERTIFICATE OF TRANSLATION

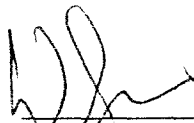
I, Werner Sämmler Hindrichs, certify that I am competent to translate these certifications, and that the translation is true and accurate, to the best of my abilities.

English Title: Archival notes, stamps, declarations and apostille.

Russian Title: Arkhivnye zamechaniya, pečati, deklaratsii i apostil'.

I certify, under penalty of perjury, pursuant to 29 U.S.A. §1746, that the attached translation is true and correct.

Executed this 22nd day
of May, 2001



Werner Sämmler Hindrichs
Certified Translator for the Russian Language

ANTIQUARIAT LITERARY SERVICES, Inc.
Member of the American Translators Association and the
National Association of Judicial Interpreters and Translators

[appears on both pages of original document]

Central Archives of the FSB [Federal Security Service] of the RF [Russian Federation]

[appears on verso of last page of original document]

Central Archives of the FSB of Russia
Fond 20869, Volume 23, leaves 274-274 verso

[certification page]

Declaration of Authenticity of An Official Document

N. P. MIKHEJKIN

Chief of the Central
Archives of the FSB of
Russia

I, (First name [sic]), attest that my position is _____
(Designation of position), and since I am in that capacity, I am
empowered by the laws of the Russian Federation to state that the documents
identified below and attached to this:

Central Archives of the
FSB of Russia

1) are copies of originals of official documents, which, in accordance
with the laws of the Russian Federation, are held or stored in the _____
(Designation of organization), which is/are the competent authority,

2) contain information, which, in accordance with the laws of the
Russian Federation, is subject to declaration and recording or storage.

Description of the documents: Captured German documents
from SS Training Camp "Travniki" [Trawniki] (an inventory
of the documents is attached).

[illegible signature]

(Signature)

26 July 1999

(Date)

[Stamp] Seal
Federal Security Service of the Russian Federation
Central Archives [Logo]
No. 2

1429-1826z

[stamp]

[Header of stamp in French and Russian]

[Stamp - ribbon seal] Federal Security Service of the Russian Federation
Central Archives [Logo] No. 2

APOSTILLE

Hague Convention of 5 October 1961

1. The Russian Federation
2. This official document is signed by
N.P. MIKHEJKIN
(last name)
3. In the capacity of Chief of the Central Archives of the FSB of Russia.
(Position)
4. It has been furnished with the seal of the General Procuracy of the Russian Federation
5. In the city of Moscow
6. **CERTIFIED**
17 August 1999
(Date in numbers)
7. V. I. BOL'SHAKOV
(last name, position, and title of official, General Procuracy of the RF)
8. Under No. 27/c - 21 - 99
9. Place for Seal
10. Signature
[illegible signature]

[stamp] General Procuracy of the Russian Federation *2* [logo]



Grösse: 159 cm
 Mässe: *світло-олив*
 Gesichtsförm: *овал*
 Haarfarbe: *блонд*
 Augenfarbe: *блау*
 Besondere Merkmale: *дівачья м'якушка на нозі*

Сидорчук
 * Familienname: *Сидорчук*
 Vor- und Nachname: *Микола Павло/Петер*
 * gebürtig am: *5.3.1918*
 geboren in: *Жемитськино/Схитомір*
 Nationalität: *Українець*

(Abkommandiert am *17.7.42* zu *Лемберг*
 zu *Звангонь/Беларусь*
 Abkommandiert am *17.5.43* zu *Бірюківський аеродром*
 Abkommandiert am *17.5.43* zu *Бірюківський аеродром*
 Abkommandiert am _____ zu _____
 Abkommandiert am _____ zu _____

Empfangene Ausrüstungsgegenstände:

Mäuze:	1	Koppel:	
Mantel:	1	Seitengewehr-tasche:	
Bluse:	1	Handschuhe:	1
Hose:	1	Unterhemd:	1
Stiefel:	1	Unterhosen:	1
Schnurschuhe:	1	Wollweste:	1
Socken:	1	<i>Brötchen</i>	1
Fusslappen:	1		
Essgeschirr:			
Brötbeutel:			
Trinkbecher:			
Feldflasche:			

Woldecken: _____
 Gewehr Nr.: _____
 Seitengewehr Nr.: _____

Ausgegeben: *283* Richtig empfangen:
283

Центральной архив в ФСБ России
Фонд 2269, т. 23, к. 244-244 об.

декларации подлинности официального документа

Михейкин Н.П.
Я, _____ (имя), свидетельствую, что моя должность _____ (название должности), и, что будучи в этой должности, по законам РФ я уполномочен записать, что названные ниже и прилагаемые к нему документы:

Начальник Центрального архива ФСБ России

1) являются копиями с оригиналов официальных документов, которые в соответствии с законами РФ содержатся или хранятся в _____ (название организации), являющемся(являющейся) компетентным органом,

Центральном архиве ФСБ России

2) содержат информацию, подлежащую в соответствии с законами РФ декларированию и записи или хранению.

Описание документов: Трофейные немецкие документы учебного лагеря СС "Травники" (опись документов прилагается)



[Signature]
(подпись)

"26" июля 1999 г.
(дата)



APOSTILLE APOSTILÉ
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961 - Гаагская конвенция от 5 октября 1961 г.)

1. Российская Федерация
2. Настоящий официальный документ подписан Михейкиным Н.П.
3. Выступило в качестве Начальника Центрального архива ФСБ России
4. Скреплен печатью Генерального прокурора Российской Федерации
5. В г. Москве 17 августа 1999 г.
7. Большаков В.И.
10. Подпись *[Signature]*

- 21 - 99

